

PHRASEOLOGISCHER THEMENBEREICH Ausbildung



1. Welchen Phr. aus dem Themenbereich *Ausbildung* kann dieses Bild darstellen?

eine kleine Hilfe:

RE THA EDI TWISHEEI TIM LFNÖFEL ESFGNRESE

2. Übersetzen Sie:

2.1 Žádný učený z nebe nespád –

2.2 Cvičení dělá mistra -

2.3 Je chytrá hlava -

2.4 Rozumí tomu jako koza petrželi / nerozumí tomu ani za mák –

3. Erklären Sie Bedeutungen dieser Phr. nach folgenden Beispielen:

3.1 Probieren geht über Studieren

*Dass Gebrauchsanweisungen keine leichte Lektüre sind, hat auch Bianca [...] erfahren. "Die komplizierten Formulierungen stiften oft mehr Verwirrung, als dass sie hilfreich sind." **Probieren geht über Studieren** heißt deshalb ihre Devise. "Meist werfe ich nur einen kurzen Blick in die Beschreibung und versuche dann auf eigene Faust das Gerät zu bedienen. Da wird dann eben getüftelt, bis es funktioniert" [...].*

Quelle: <http://www.sprichwort-plattform.org/>

3.2 Graue Theorie

Nicht graue Theorie, sondern die aktuellen, praktischen Fragen im landwirtschaftlichen Alltag bestimmen den Unterricht an der Öhringer Berufsfachschule ...

4. Ergänzen Sie:

4.1 **Má svůj obor v malíčku** = er hat sein F..... im kleinen F.....

4.2 **Neměl o tom ani ponětí / ani za mák tomu nerozuměl** = Er hatte von Tuten und B..... keine Ah.....

4.3 **Nejsem v obraze** = ich bin nicht im B.....

4.4 **Je ve svém živlu** = Er ist in seinem E.....

4.5 **Jsem zapálený pro počítače** = Ich bin für Computer F..... und Flamme

4.6 **Univerzita klade na studenty velké nároky** = Die Universität stellt an die Studenten hohe A.....

4.7 **Kouří se mi z hlavy** = mein K..... ra.....

4.8 **Má v hlavě samé blbosti** = Er hat nur Flausen im K.....

4.9 **Nevím, jak mu mám matiku nalít/nacpat do hlavy/do palice** = ich weiß nicht, wie ihm die Mathematik eintricht..... soll

4.10 **Všechno ví, všechno zná / je chytrý jak rádio** = Er ist ein Besserw..... / ein Klug.....

5. Übersetzen Sie:

5.1 To nevadí, že ještě neumíš správně parkovat, žádný učený z nebe nespadl.

5.2 Německé frazeologismy mám v malíčku.

5.3 Prosím Tě, té se na to neptej, ta tomu rozumí, jak koza petrželi.

5.4 Když se učím na test z frazeologie, úplně se mi kouří z hlavy

5.5 To je strašné, ten kolega je chytrý jak rádio, nevím, jak mu zacpat pusu.

6. Eine wichtige Schlussbemerkung zum Thema *Ausbildung*:

MAN WIRD ALT WIE EINE KUH UND LERNT IMMER NOCH DAZU